

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ПОРІВНЯЛЬНО-ІСТОРИЧНОГО І ТИПОЛОГІЧНОГО МОВОЗНАВСТВА

[CURRENT ISSUES IN COMPARATIVE AND HISTORICAL
LINGUISTICS AND LINGUISTIC TYPOLOGY]

УДК 81(072.8)

Стаття надійшла до редакції [Article received] – 21.01.2025 р.

Фінансування [Financing] – самофінансування [self-financing]

Перевірено на плагіат [Checked for plagiarism] – 26.01.2025 р.

Оригінальність тексту [The originality of the text] – 92 %

<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2025.47.01>

VÍAS ACTUALES DE LA COMPARACIÓN DE LAS LENGUAS MUNDIALES

Nina M. Korbozerova (Kyiv, Ucrania)

ninakor@ukr.net

Doctora en Letras, Profesora Titular Catedrática de la Filología Románica
de la Universidad Nacional de Kyiv Tarás Shevchenko
(Ministerio de Educación y de Ciencia de Ucrania)
Ave. de Tarás Shevchenko 14, Kyiv, Ucrania, 01601

Olena P. Obruchnikova (Kyiv, Ucrania)

obruchnikovaep@gmail.com

Docente del Departamento de la Filología Románica
de la Universidad Nacional de Kyiv Tarás Shevchenko
(Ministerio de Educación y de Ciencia de Ucrania)
Ave. de Tarás Shevchenko 14, Kyiv, Ucrania, 01601

En el artículo se estudian cuatro tipos principales de comparación de sistemas lingüísticos: genética, tipológica, genético-tipológica y areal que son aspectos de un único proceso de comparación de las lenguas mundiales. Cada uno de estos tipos se diferencia por su propio objetivo, objeto y método de investigación.

La comparación genética se basa en el concepto del parentesco lingüístico que apareció en el resultado del origen común de las lenguas. La comparación tipológica de sistemas y subsistemas usa el método tipológico comparativo y tiene por objetivo el estudio de las lenguas relacionadas y no relacionadas. La comparación genético-tipológica persigue el objetivo de explorar las conexiones genéticas y similitudes tipológicas entre lenguas. Por

(Актуальні питання порівняльно-історичного і типологічного мовознавства
[Aktual'ni pytannja porivnjal'no-istorychnogo i typologichnogo movoznavstva])

Сучасні шляхи порівняння світових мов (Іспанською)
[Vías Actuales de la Comparación de las Lenguas Mundiales]

© Корбозерова Н. М. [Korbozerova N. M.], ninakor@ukr.net,
Обручникова О. П. [Obruchnykova O. P.], obruchnikovaep@gmail.com

fin, la comparación areal permite comparar los sistemas lingüísticos de una determinada proximidad, es decir, el área geográfica.

Palabras clave: la comparación genética, la comparación tipológica, la comparación genético-tipológica, la comparación areal.

СУЧАСНІ ШЛЯХИ ПОРІВНЯННЯ СВІТОВИХ МОВ

Ніна Миколаївна Корбозерова (м. Київ, Україна)
ninakor@ukr.net

доктор філологічних наук, професор кафедри романської філології
Київський національний університет імені Тараса Шевченка
(Міністерство освіти і науки України)
01601, м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, 14

Олена Петрівна Обручникова (Київ, Україна)
obruchnikovaep@gmail.com

доцент кафедри романської філології
Київський національний університет імені Тараса Шевченка
(Міністерство освіти і науки України)
01601, м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, 14

У статті досліджуються чотири основні типи зіставлення мовних систем: генетичний, типологічний, генетико-типологічний та ареальний, які являють собою аспекти єдиного процесу порівняння мов світу. Кожен тип характеризується конкретними цілями, об'єктом та методами дослідження. Генетичне зіставлення базується на понятті мовного споріднення, що виникло на основі спільного походження. Типологічне зіставлення мовних систем, що послуговується методом типологічного зіставлення, має на меті дослідження споріднених та не споріднених мов. Генетико-типологічне зіставлення має на меті дослідити одночасно генетичні зв'язки та типологічні схожості між порівнюваними мовами. Ареальне зіставлення дозволяє порівнювати мовні системи географічно близьких територій.

Ключові слова: генетична компаративістика, типологічна компаративістика, генетико-типологічна компаративістика, ареальна компаративістика.

(Current issues in comparative and historical linguistics and linguistic typology
[Aktual'ni pytannja porivnjal'no-istorychnogo i typologichnogo movoznavstva])

Current Ways of Comparing World Languages (in Spanish)
[Vías Actuales de la Comparación de las Lenguas Mundiales]

© Korbozerova N. M. [Korbozerova N. M., ninakor@ukr.net,
Obruchnikova O. P. [Obruchnykova O. P.], obruchnikovaep@gmail.com

CURRENT WAYS OF COMPARING WORLD LANGUAGES

Nina N. Korbozerova (Kyiv, Ukraine)

ninakor@ukr.net

DSc (Philology), Professor of Romance Philology Department

Taras Shevchenko National University of Kyiv

(Ministry of Education and Science of Ukraine)

14 Taras Shevchenko Blvd., Kyiv, Ukraine, 01601

Olena P. Obruchnikova (Kyiv, Ukraine)

obruchnikovaep@gmail.com

Associate Professor of Romance Philology Department

Taras Shevchenko National University of Kyiv

(Ministry of Education and Science of Ukraine)

14 Taras Shevchenko Blvd., Kyiv, Ukraine, 01601

This article examines four main types of linguistic system comparison: genetic, typological, genetic-typological, and areal, which are aspects of a single process of comparing the world's languages. Each of these types is differentiated by its own objective, subject matter, and research method.

Genetic comparison is based on the concept of linguistic kinship, which emerged from the common origin of languages. Typological comparison of systems and subsystems uses the comparative typological method and aims to study related and unrelated languages. Genetic-typological comparison seeks to explore genetic connections and typological similarities between languages. Finally, areal comparison allows for comparisons of linguistic systems within a given proximity, i.e., a geographic area.

Keywords: genetic comparison, typological comparison, genetic-typological comparison, areal comparison.

Hoy, la comparación lingüística ocupa un lugar importante en el análisis moderno de sistemas de las lenguas. Es una investigación multifacética y atrae la atención de diferentes científicos a lo largo de los últimos siglos [1; 2; 3].

Actualmente, en la ciencia existen cuatro tipos principales de comparación de sistemas lingüísticos: genético, tipológico, genético-tipológico y areal. Estos tipos

(Актуальні питання порівняльно-історичного і типологічного мовознавства
[Aktual'ni pytannja porivnjal'no-istorychnogo i typologichnogo movoznavstva])

Сучасні шляхи порівняння світових мов (Іспанською)
[Vías Actuales de la Comparación de las Lenguas Mundiales]

© Корбозерова Н. М. [Korbozerova N. M.], ninakor@ukr.net,
Обручникова О. П. [Obruchnykova O. P.], obruchnikovaep@gmail.com

principales constituyen aspectos de un único proceso de comparación, éstos se añaden uno a otro y se enriquecen mutuamente. Cada uno de estos tipos pilares tiene su propio objetivo de la investigación, el objeto de estudio y los métodos para alcanzar los fines del análisis y corresponde a varias etapas del desarrollo de la ciencia lingüística.

La comparación *genética* además se denomina como la comparación genealógica comparada, o la comparación histórica comparativa. Ésta se basa sobre el concepto del parentesco lingüístico que apareció como consecuencia del origen común de las lenguas. En este caso las lenguas siguen conservando las relaciones lingüísticas genéticas, surgidas como la relación de origen y se continúan consolidando durante la misma comunidad linguoétnica dada por el origen durante un periodo bien estable y perdurable.

El método aprovechado en la comparación lingüística genética tiene como objetivo reconstruir formas ancestrales comunes de lenguas relacionadas. La protoforma, o así llamado el arquetipo, es la forma lingüística inicial que engendró las formaciones posteriores, se reconstruye sobre la base de correspondencias regulares en lenguas relacionadas.

El objetivo del método genético comparativo es restaurar la lengua base a partir de la cual se desarrollaron las lenguas en estudio y establecer las leyes del desarrollo de estas lenguas.

El objeto de este método son exclusivamente los idiomas relacionados. De tal manera pueden analizarse tanto las lenguas estrechamente relacionadas, por ejemplo, el alemán y el inglés, el francés y el español, etc., como las lenguas parientes lejanas, por ejemplo, el alemán y el búlgaro, el inglés y el polaco, etc.

Con este método se pueden identificar genéticamente las palabras, raíces y formas. Por ejemplo: *drei* (alemán), *three* (inglés), *trois* (francés); *two* (inglés), *deux* (francés), *два* (ucraniano), etc.

El método de comparación genética es utilizado por la ciencia de la lingüística histórica comparada, que estudia el grado de parentesco y el origen común de las lenguas.

La comparación *tipológica* de sistemas y subsistemas de lenguas usa el método tipológico comparativo que tiene como objetivo estudiar lenguas relacionadas y no

(Current issues in comparative and historical linguistics and linguistic typology
[Aktual'ni pytannja porivnjal'no-istorychnogo i typologichnogo movoznavstva])

Current Ways of Comparing World Languages (in Spanish)
[Vías Actuales de la Comparación de las Lenguas Mundiales]

© Korbozerova N. M. [Korbozerova N. M.], ninakor@ukr.net,
Obruchnikova O. P. [Obruchnykova O. P.], obruchnikovaep@gmail.com

relacionadas a un cierto nivel de su desarrollo. El propósito de este método es identificar la convergencia y la divergencia de las estructuras del lenguaje, formas de expresar los mismos significados, diferencias en las funciones de elementos similares de la estructura del lenguaje, por ejemplo, el español y el lituano.

Las convergencias tipológicas no están directamente relacionadas con la relación genética de las lenguas. Se llevan más allá del marco de las lenguas genéticamente relacionadas, ampliando así los límites de la investigación lingüística a través de una amplia gama de lenguas de diferente estructura. Como resultado, no solo se permite juzgar las diferencias tipológicas de las lenguas comparadas, sino que también se puede ayudar a resolver serios problemas lingüísticos generales. Por lo tanto, la tipología comparada puede ser tanto una tipología de lenguas relacionadas como no relacionadas.

De tal manera, pueden investigarse: *idiomas no relacionados* (por ejemplo, el ucraniano y el japonés); *idiomas lejanos* (por ejemplo, el ucraniano y el alemán, el ucraniano, el inglés y el francés); *idiomas estrechamente relacionados* (por ejemplo, el alemán y el inglés, el francés y el español, el alemán y el holandés); *variantes de un idioma* (por ejemplo, el alemán en Austria y Suiza) y *diferentes etapas históricas* del desarrollo de una lengua (por ejemplo, el alemán moderno y el alemán antiguo; el inglés moderno y el inglés antiguo; el francés moderno y el francés antiguo).

Este método nos permite identificar una rama separada de la lingüística: la lingüística tipológica comparada.

La comparación *genético-tipológica* es una mezcla entre los métodos de la comparación genética y la tipológica que tiene como objetivo explorar conexiones genéticas y similitudes tipológicas entre lenguas. Hay que tener en cuenta que el objeto de dicha investigación siempre es la comparación los idiomas relacionados. Por eso, el propósito del estudio es identificar puntos en común estructurales, el grado de convergencia y divergencia en un grupo de lenguas relacionadas, por ejemplo, el español moderno y el portugués moderno. Se considera que este método corresponde a la ciencia de la lingüística tanto comparada, como genética y sirve de un puente peculiar entre dos primeros métodos con diferentes metas de la investigación.

La comparación *areal*, o de áreas, se utiliza cuando se comparan sistemas lingüísticos de una determinada proximidad o área geográfica. El método de

(Актуальні питання порівняльно-історичного і типологічного мовознавства
[Aktual'ni pytannja porivnjal'no-istorychnogo i typologichnogo movoznavstva])

Сучасні шляхи порівняння світових мов (Іспанською)
[Vías Actuales de la Comparación de las Lenguas Mundiales]

© Корбозерова Н. М. [Korbozerova N. M.], ninakor@ukr.net,
Обручникова О. П. [Obruchnykova O. P.], obruchnikovaep@gmail.com

comparación de áreas permite comparar lenguas independientemente del grado de su relación para determinar elementos comunes en ellas. El método genético comparativo se utiliza para estudiar la afinidad primaria de las lenguas, mientras que el método areal examina su afinidad secundaria, o afinidad formada como resultado de la influencia adstrática mutua de las propias lenguas y las culturas, por ejemplo, el español y el vasco.

Podemos concluir que estos cuatro métodos de investigación comparativa a pesar de la base común se diferencian mucho por el fin, por el carácter del análisis y por el resultado obtenido. Así, el método genético se ocupa de la relación de las lenguas; el método tipológico está orientado al estudio de la similitud, o isomorfismo, y el alimorfismo de cualquier lengua, tanto relacionada como no relacionada; el método genético-tipológico se aprovecha para identificar el parentesco y la similitud de lenguas emparentadas y el método areal está encaminado a descubrir la proximidad o afinidad de lenguas en toda una zona concreta.

En consecuencia, en función de los tipos de comparación, así como en función del objeto y finalidad del estudio, se distinguen las siguientes ramas de la lingüística que utilizan métodos de comparación de lenguas: la lingüística comparada histórica, la lingüística comparada tipológica y la lingüística areal en un contacto estrecho con otras ramas como la lingüística general, la psicolingüística, la sociolingüística, la lingüística aplicada y la lingüística informática.

Literatura:

1. *Familia indoeuropea*, <http://www.proel.org/index.php?pagina=mundo/indoeuro>
2. Verba, G. (2021). *Curso de lexicología comparada (español-ucraniano)*. Vinnytsia: Nova Knyha. 232 p.
3. *Lenguas romances*, https://es.wikipedia.org/wiki/Lenguas_romances

References:

1. *Familia indoeuropea*, <http://www.proel.org/index.php?pagina=mundo/indoeuro>
2. Verba, G. (2021). *Curso de lexicología comparada (español-ucraniano)*. Vinnytsia: Nova Knyha. 232 p.
3. *Lenguas romances*, https://es.wikipedia.org/wiki/Lenguas_romances

(Current issues in comparative and historical linguistics and linguistic typology
[Aktual'ni pytannja porivnjal'no-istorychnogo i typologichnogo movoznavstva])

Current Ways of Comparing World Languages (in Spanish)
[Vías Actuales de la Comparación de las Lenguas Mundiales]

© Korbozerova N. M. [Korbozerova N. M.], ninakor@ukr.net,
Obruchnikova O. P. [Obruchnykova O. P.], obruchnikovaep@gmail.com